



YpsoPump®



Skrócona instrukcja obsługi

Pompa insulinowa

swiss made 



More freedom. More confidence. With mylife™.

YPSOMED
SELFCARE SOLUTIONS

Serdecznie dziękujemy za zakup pompy insulinowej mylife™ YpsoPump®. Celem firmy Ypsomed jest tworzenie rozwiązań, dzięki którym samodzielne leczenie stanie się rutyną dla osób z cukrzycą. Pompa insulinowa mylife™ YpsoPump® pomaga osiągać ten cel. Dzięki ponad 30-letniemu doświadczeniu w branży rozwiązań z zakresu leczenia cukrzycy firma Ypsomed dobrze poznała potrzeby swoich klientów. Pompa mylife™ YpsoPump® sprawia, że codzienne prowadzenie insulinoterapii jest wyjątkowo łatwe.

Jakość intuicyjnej i szybkiej obsługi za pomocą ekranu dotykowego (ekranu reagującego na dotyk) testowały i oceniały osoby z cukrzycą. Dostęp do funkcji za pomocą menu i czytelny układ ikon w połączeniu z przystępnym wyglądem interfejsu spełnia oczekiwania użytkowników w zakresie łatwości obsługi urządzenia. Jako szwajcarska firma, firma Ypsomed nieustannie stawia sobie za zadanie dostarczanie swoim klientom produktów o wyjątkowo wysokiej jakości. W tym rozwiązaniu gwarantuje to wysoka wytrzymałość i niezawodność urządzenia przenośnego oraz kompleksowe wsparcie zapewniane użytkownikom.

Niniejsza skrócona instrukcja obsługi ma na celu szybkie i łatwe przygotowanie użytkownika do korzystania z pompy insulinowej mylife™ YpsoPump®. Należy dokładnie przeczytać wszystkie informacje i w razie wątpliwości zapoznać się z podręcznikiem użytkownika lub skonsultować z lekarzem prowadzącym. Niniejsza skrócona instrukcja obsługi nie zastępuje podręcznika użytkownika pompy insulinowej mylife™ YpsoPump®. Podręcznik użytkownika zawiera wszystkie informacje dotyczące obsługi pompy, jej przechowywania oraz zgłaszanych przez nią ostrzeżeń i alarmów.

Życzymy udanego i wygodnego korzystania z pompy insulinowej mylife™ YpsoPump®!

Zespół mylife™ Diabetescare

Jeśli dla zwiększenia czytelności w tekście użyto formy męskiej lub żeńskiej, treść dotyczy obu płci.



Spis treści

1 Schemat menu	6
2 Omówienie systemu	8
3 Przygotowanie do działania	9
Wkładanie baterii	9
Autotest	10
Ustawianie godziny	13
Ustawianie daty	14
4 Włączanie i odblokowywanie ekranu	15
5 Dawka podstawowa	17
Programowanie profilu A dawki podstawowej	17
6 Wkładanie zbiornika z insuliną i napełnianie zestawu infuzyjnego	21
Wkładanie zbiornika z insuliną	21
Napełnianie zestawu infuzyjnego	24
Napełnianie kaniuli	28
7 Tryby działania i zatrzymania	30
Tryb działania	30
Tryb zatrzymania	32
8 Notatki	34



Przeciągnięcie w górę/w dół lub wybranie większej/mniejszej wartości



Wybranie pola lub ikony działania



Odniesienie do elementu opisanego w tekście



Uwaga lub informacje dodatkowe



Ostrzeżenie i środki ostrożności



Zapoznać się z podręcznikiem użytkownika



Ypsomed AG, 3401 Burgdorf, Switzerland
www.ypsomed.com

CE 1250

Rx Only

Ostrzeżenia

- ⚠ Z pompą mylife™ YpsoPump® należy stosować wyłącznie baterie alkaliczne typu AAA (LR03). Należy się upewnić, że bateria nie jest uszkodzona. Uszkodzona bateria może spowodować zwarcie. W przypadku włożenia baterii innego typu (np. baterii litowej lub akumulatora NiMH) lub uszkodzonej baterii nie można zagwarantować, że pompa insulinowa będzie działać ani że będzie działać prawidłowo; przy wyładowanej baterii nie można zapewnić odpowiednio wczesnego wyświetlenia alarmu "Bateria wyczerpana". Może to prowadzić do błędu we wstępnie ustawionej podaży insuliny, co może prowadzić do hiperglikemii (należy zapoznać się z ostrzeżeniem w ramce – patrz str. 5). Należy zawsze nosić baterię zapasową przy sobie.
- ⚠ Zawsze należy uważnie i dokładnie monitorować przebieg autotestu. W przypadku wątpliwości dotyczących prawidłowego wykonania autotestu należy go powtórzyć. Jeśli podczas autotestu wystąpi błąd (niekompletne wyświetlanie, brak sygnału wibracyjnego lub sygnału dźwiękowego), nie wolno korzystać z pompy mylife™ YpsoPump®, ponieważ ewentualne ostrzeżenia oraz alarmy pompy insulinowej nie będą już prawidłowo wyświetlane ani wskazywane. W takim przypadku należy niezwłocznie skontaktować się z działem obsługi klienta. Dane kontaktowe znajdują się na ostatniej stronie niniejszej skróconej instrukcji obsługi.
- ⚠ Należy zachować szczególną ostrożność podczas ustawiania godziny. W przypadku ustawienia nieprawidłowej godziny przedziały czasowe profilu dawki podstawowej mogą ulec przesunięciu. Zmiany ustawień można wprowadzać wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym. Nieprawidłowe zaprogramowanie pompy insulinowej może prowadzić do nieprawidłowej podaży insuliny, co może skutkować hipoglikemią lub hiperglikemią (należy zapoznać się z ostrzeżeniem w ramce – patrz str. 5).



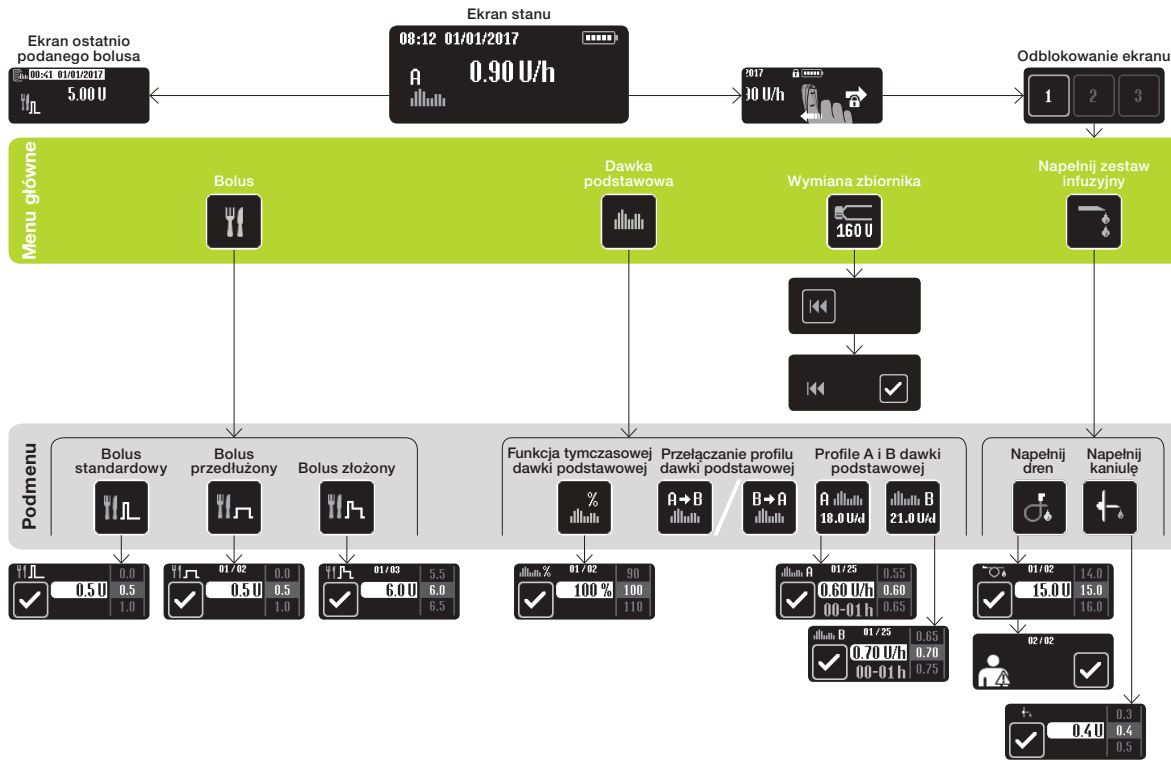
Instrukcje podane w niniejszej skróconej instrukcji obsługi dotyczą wyłącznie pompy mylife™ YpsoPump® o następującym numerze katalogowym: NR REF. 700009433.

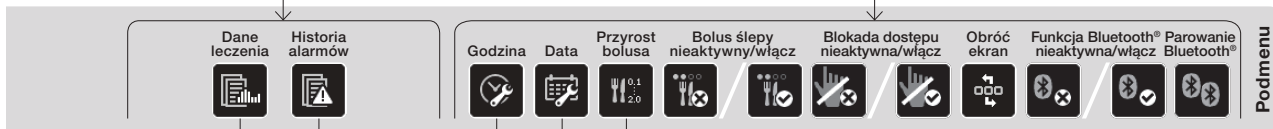
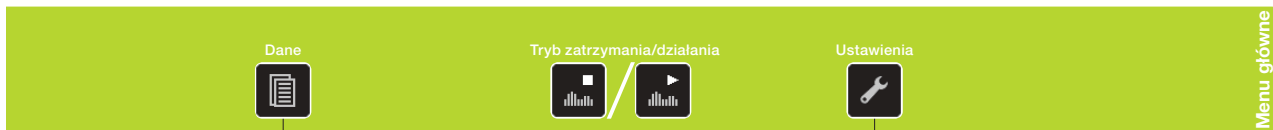
Numer referencyjny pompy mylife™ YpsoPump® znajduje się na urządzeniu oraz na etykiecie zestawu początkowego.



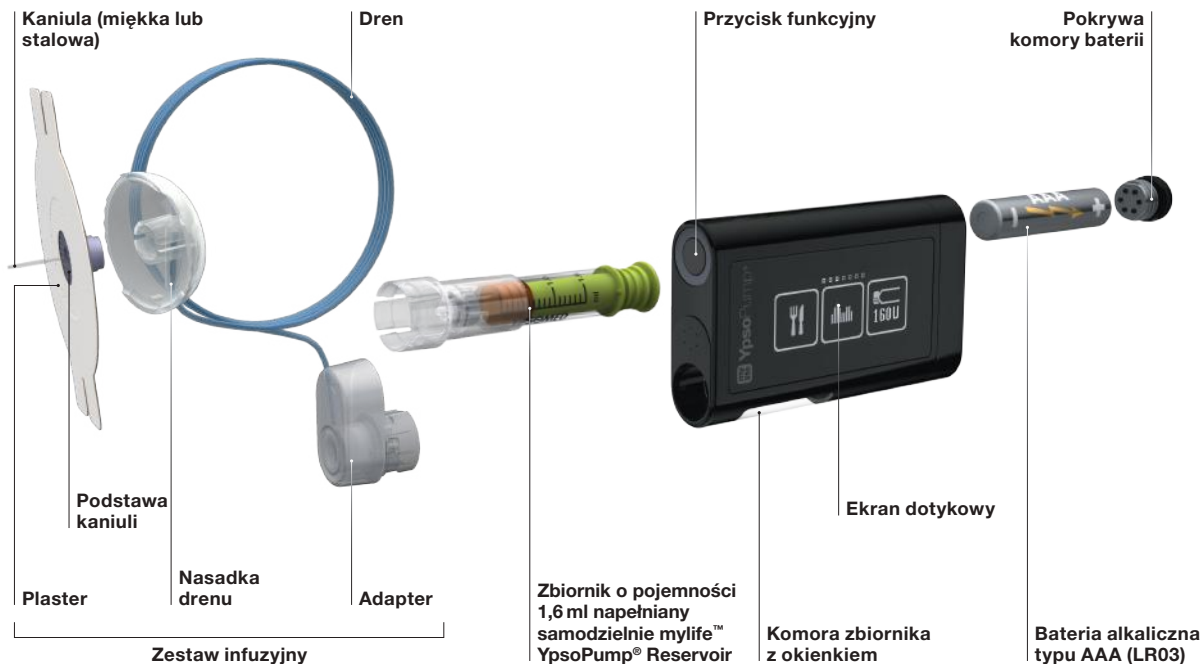
W przypadku podejrzenia występowania hipoglikemii lub hiperglikemii należy zwiększyć częstotliwość pomiarów stężenia glukozy we krwi w ciągu kilku następnych godzin według zaleceń lekarza prowadzącego oraz dostosować ustawienia podaży insuliny do warunków, które uległy zmianie. W przypadku wątpliwości należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem prowadzącym. Stężenie glukozy we krwi należy sprawdzać z częstotliwością zalecaną przez lekarza prowadzącego. Jeśli stężenie glukozy we krwi nie będzie regularnie sprawdzane, wahania tego stężenia nie zostaną wykryte, a użytkownik nie będzie mógł dostosować podaży insuliny przez pompę (np. wielkości bolusa).

1 Schemat menu





2 Omówienie systemu



3 Przygotowanie do działania

Wkładanie baterii



1/11: Włożyć nową baterię alkaliczną typu AAA (LR03). Upewnić się, że bateria jest wkładana biegunem ujemnym do przodu. Z tyłu pompy insulinowej znajduje się ilustracja przedstawiająca sposób wkładania baterii.



2/11: Włożyć krawędź monety w rowek pokrywy komory baterii, a następnie przekręcić zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aż do jej całkowitego zamknięcia.



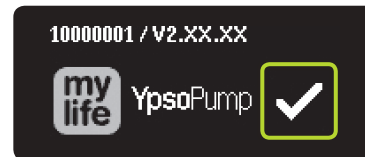
Pokrywa komory baterii musi być wymieniana na nową co trzy miesiące. W przeciwnym razie uszczelka między pokrywą a komorą baterii może się zużyć.


Autotest

Autotest służy do sprawdzania działania pompy mylife™ YpsoPump® oraz do informowania użytkownika o stanie urządzenia za pomocą sygnałów wizualnych, wibracyjnych (dotykowych) i dźwiękowych. Autotest jest wykonywany podczas pierwszego uruchomienia oraz przy uruchomieniu pompy insulinowej ze stanu przechowywania oraz po powrocie gwintowanego pręta.



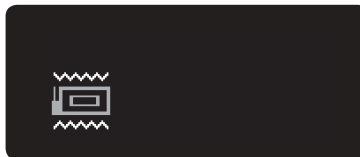
3/11: Po włożeniu baterii pojawi się ekran powitalny, który będzie wyświetlany do momentu uruchomienia autotestu przez pompę insulinową.



4/11: Oprócz logo pompy mylife™ YpsoPump® w lewej górnej części ekranu wyświetlany jest numer seryjny pompy insulinowej oraz wersja oprogramowania. Potwierdzić uruchomienie autotestu, naciskając symbol . Pompa mylife™ YpsoPump® wykona teraz autotest.



5/11: Na ekranie zostaną po kolei wyświetlone trzy wzorce testowe. Powinny zostać wyświetlone pełne prostokąty testowe 3 × 3 o jednolitej jasności.




6/11: Następnie pompa mylife™ YpsoPump® wyemituje dwa sygnały wibracyjne (dotykowe).



7/11: Po sygnałach wibracyjnych nastąpią dwa sygnały dźwiękowe.



8/11: Autotest został ukończony. Można go powtórzyć, przeciągając w prawo. Potwierdzić pomyślne ukończenie autotestu, naciskając symbol .

Jeśli autotest nie zostanie potwierdzony w ciągu 5 minut od uruchomienia pompy insulinowej ze stanu przechowywania lub po powrocie gwintowanego pręta, pompa insulinowa poinformuje o tym, emitując ostrzeżenia wibracyjne i dźwiękowe. Jeśli teraz nastąpi włączenie ekranu za pomocą przycisku funkcyjnego, zostanie ponownie wyświetlony ekran uruchomienia autotestu (rys. 4/11). Wykonać autotest i potwierdzić.


Ustawianie godziny



9/11: Pojawia się ekran ustawiania godziny. Ustawić bieżący czas (godzinę, minuty), wybierając żadaną wartość. Potwierdzić wartości, naciskając symbol .

Ustawianie daty



10/11: Po ustawieniu godziny ustawić bieżącą datę (dzień, miesiąc, rok). Potwierdzić ustawienie, naciskając symbol .



11/11: Pojawi się ekran stanu. Pompa insulinowa będzie znajdować się w trybie zatrzymania.



Godzinę i datę można ustawić w dowolnej chwili w menu ustawień. W przypadku wybrania nieprawidłowej daty (np. 30/02/2017) ikona potwierdzenia będzie nieaktywna (szara), a potwierdzenie daty nie będzie możliwe.



4 Włączanie i odblokowywanie ekranu



1/6: Ekran stanu pompy mylife™ YpsoPump® jest włączany i wyłączany przez (krótkie) naciśnięcie przycisku funkcyjnego.



2/6: Pompa mylife™ YpsoPump® jest wyposażona w blokadę ekranu. Jest ona przedstawiona w postaci ikony kłódki w prawym górnym rogu ekranu, obok wskaźnika naładowania baterii.



3/6: Przeciągnąć w lewo, aby odblokować ekran stanu i menu główne. Pojawią się trzy ikony ponumerowane odpowiednio 1, 2 i 3 (ekran odblokowywania).



Brak aktywności użytkownika na ekranie stanu pompy mylife™ YpsoPump® spowoduje wyłączenie ekranu po 20 sekundach oraz aktywację blokady ekranu. Brak aktywności użytkownika w menu lub podmenu pompy mylife™ YpsoPump® spowoduje wyłączenie ekranu po dwóch minutach oraz aktywację blokady ekranu. Wszelkie niezapisane zmiany zostaną utracone.



4/6: Nacisnąć kolejno aktywne cyfry, aby odblokować ekran stanu. Jeśli trzy cyfry na ekranie odblokowywania nie zostaną naciśnięte w prawidłowej kolejności w ciągu 10 sekund, nastąpi powrót do zablokowanego ekranu stanu. Przeciągnąć w prawo, aby powrócić do zablokowanego ekranu stanu.



5/6: Po pomyślnym odblokowaniu pompy mylife™ YpsoPump® zostanie wyświetlone menu główne. Przeciągnąć w lewo, aby uzyskać dostęp do wszystkich możliwych elementów menu.



6/6: Przeciągnąć w prawo, aby uzyskać dostęp do odblokowanego ekranu stanu (bez ikony kłódki).



Przed włożeniem pompy mylife™ YpsoPump® do kieszeni spodni lub futerału należy pamiętać o wyłączeniu ekranu, aby uniknąć niezamierzonej obsługi pompy.

5 Dawka podstawowa

Programowanie profilu A dawki podstawowej

Dawka podstawowa to podstawowa ilość insuliny podawanej w sposób ciągły w celu zachowania docelowego zakresu stężenia glukozy we krwi. Istnieje możliwość zaprogramowania dwóch profili dawki podstawowej (A i B).



1/8: Otworzyć menu główne i nacisnąć ikonę “Dawki podstawowe”.



2/8: Nacisnąć ikonę “Profil A dawki podstawowej”.



Następujące wartości są wyświetlane na ekranie pompy mylife™ YpsoPump® oraz stosowane w niniejszej skróconej instrukcji obsługi przy użyciu poniższych skrótów:

U = jednostki insuliny (units)

h = godziny (hours)

d = doba (day)



3/8: Zostanie wyświetlony ekran służący do ustawiania dawki podstawowej dla pierwszej godziny, począwszy od północy (00–01 h). Podczas pierwszego przygotowania pompy insulino-wej do działania (podczas pierwszego programowania profilu dawki podstawowej) ustawiona i zatwierdzona wartość godzinowa jest przyjmowana jako wartość początkowa dla następnej godziny.



4/8: Wybrać wartość określoną przez lekarza prowadzącego od 0,00 U/h do 40,0 U/h, a następnie potwierdzić wybór, naciskając symbol ✓. Po każdym potwierdzeniu wartości godzinowej nastąpi automatyczne przejście do następnej godziny. Wartości dawki podstawowej od 0,02 U/h do 1,00 U/h można ustawić z przyrostem co 0,01 U/h. Wartości dawki podstawowej od 1,00 U/h do 2,00 U/h można ustawić z przyrostem co 0,02 U/h. Wartości dawki podstawowej od 2,00 U/h do 15,0 U/h można ustawić z przyrostem co 0,1 U/h. Wartości dawki podstawowej od 15,0 U/h do 40,0 U/h można ustawić z przyrostem co 0,5 U/h.



5/8: Przeciągając w prawo, można w dowolnej chwili cofnąć ustawienie o jedną godzinę i dostosować poprzedni wpis.



6/8: Powtórzyć etap 4/8 dla poszczególnych segmentów godzinowych aż do momentu wprowadzenia wszystkich 24 wartości dawki podstawowej.



7/8: Po wprowadzeniu wszystkich wartości pompa mylife™ YpsoPump® wyświetli dobową dawkę podstawową w formie wykresu oraz wartości. Wartości dawki podstawowej można zmieniać, przeciągając w prawo aż do wyświetlenia segmentu przeznaczonego do zmiany. Potwierdzić, naciskając symbol . Pompa mylife™ YpsoPump® krótko zawibruje. Wartości zostaną zapisane, a w danych leczenia zostanie odnotowane po jednym zdarzeniu na wartość dawki podstawowej.



8/8: Pojawi się ekran stanu. Pompa mylife™ YpsoPump® będzie znajdować się w trybie zatrzymania. Różnica między trybem działania a trybem zatrzymania — patrz str. 30.



Łączna dawka dobowa zaprogramowanego profilu dawki podstawowej jest wyświetlana w podmenu dawki podstawowej na odpowiedniej ikonie dawki podstawowej.



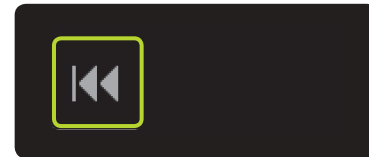
6 Wkładanie zbiornika z insuliną i napełnianie zestawu infuzyjnego

Wkładanie zbiornika z insuliną

Z pompą mylife™ YpsoPump® można stosować wyłącznie zbiornik o pojemności 1,6 ml napełniany samodzielnie mylife™ YpsoPump® Reservoir.




1/6: Otworzyć menu główne i nacisnąć ikonę “Wymiana zbiornika i bieżący poziom w zbiorniku”.



2/6: Nacisnąć ikonę “Powrót gwintowanego przęta”.



3/6: Potwierdzić, naciskając symbol . Pompa mylife™ YpsoPump® krótko zawibruje.



4/6: Gwintowany pręt powróci, a wartość procentowa zostanie zmniejszona do 0%. Następnie zostanie wykonany autotest (zgodnie z opisem — patrz str. 10).



Nie należy umieszczać nowego zbiornika do momentu całkowitego powrotu gwintowanego pręta oraz pomyślnego wykonania autotestu przez pompę mylife™ YpsoPump®. Jeśli zbiornik zostanie umieszczony w czasie, gdy trwa powrót gwintowanego pręta, pompa insulinowa może wyświetlić komunikat “Niezakończony powrót gwintowanego pręta”. W takim przypadku należy powtórzyć wymianę zbiornika.



5/6: Przytrzymać pompę mylife™ YpsoPump® pionowo, otworem komory zbiornika skierowanym do góry. Włożyć zbiornik o pojemności 1,6 ml napełniany samodzielnie.



6/6: Umieścić adapter pionowo na założonym zbiorniku. Obrócić adapter zgodnie z ruchem wskazówek zegara w położenie zablokowania. Będzie słyszalne delikatne kliknięcie i/lub da się wyczuć całkowite zatrzymanie mechaniczne.

Napełnianie zestawu infuzyjnego



1/6: Otworzyć menu główne i nacisnąć ikonę “Napełnij zestaw infuzyjny”.




2/6: Nacisnąć ikonę “Napełnij dren”.



Informacje dotyczące prawidłowej objętości napełniania znajdują się w instrukcji użycia zestawu infuzyjnego mylife™ YpsoPump® Orbit®. Podana tam objętość napełniania służy wyłącznie do celów informacyjnych. Ważne jest, aby system został napełniony bez pęcherzyków powietrza, a insulina wypłynęła z końca drenu. Może wystąpić konieczność dostarczenia większej ilości insuliny od ustawionej na początku objętości napełniania.



3/6: Pojawi się ekran ustawiania objętości napełniania. W przypadku objętości napełniania należy wybrać wartość odpowiadającą zestawowi infuzyjnemu (od 1,0 U do 30,0 U). Potwierdzić, naciskając symbol .

Objętość napełniania podczas wymiany wyłącznie zbiornika:

sprawdzić, czy w zbiorniku nie ma pęcherzyków powietrza. Jeśli w zbiorniku występują pęcherzyki powietrza, należy wybrać odpowiednią objętość napełniania zgodnie z instrukcją użycia zestawu infuzyjnego mylife™ YpsoPump® Orbit® i odczekać do momentu, aż nie będzie już żadnych pęcherzyków powietrza w zbiorniku, adapterze oraz w drenie. Jeśli zbiornik nie zawiera żadnych pęcherzyków powietrza, napełnić minimalną objętością napełniania wynoszącą 1,0 U.


Objętość napełniania podczas

wymiany zestawu infuzyjnego: jako objętość napełniania wybrać wartość odpowiednią dla zestawu infuzyjnego zgodnie z instrukcją użycia zestawu infuzyjnego mylife™ YpsoPump® Orbit®.




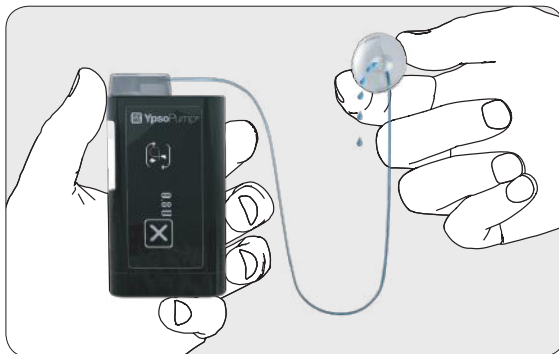
W przypadku pompy mylife™ YpsoPump® użytkownik nie musi za każdym razem wymieniać zestawu infuzyjnego przy wymianie zbiornika. Można je wymieniać niezależnie od siebie.



4/6: Sprawdzić, czy zestaw infuzyjny został odłączony od ciała, zdejmując nasadkę drenu z podstawy kaniuli, a następnie potwierdzić, naciskając symbol . Pompa mylife™ YpsoPump® krótko zawibruje, gwintowany pręt przesunie się do tłoczka zbiornika, a zestaw infuzyjny zostanie napełniony ustawioną objętością insuliny.



5/6: Podczas procedury napełniania pompę insulinową należy przytrzymać pionowo, z adapterem skierowanym do góry, a następnie lekko stuknąć w pompę otwartą dłonią w celu usunięcia pęcherzyków powietrza z zestawu infuzyjnego. Wyświetlana na ekranie dostarczona objętość napełniania zacznie się zwiększać do momentu osiągnięcia ustawionej wartości. Procedurę napełniania można przerwać w dowolnym momencie, naciskając symbol .

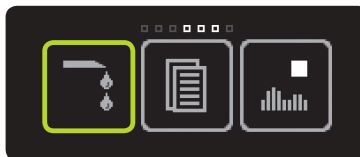


6/6: Powtórzyć procedurę napełniania odpowiednią objętością do momentu braku pęcherzyków powietrza w zbiorniku, adapterze i drenie oraz do momentu wypłynięcia insuliny z końca drenu zestawu infuzyjnego.

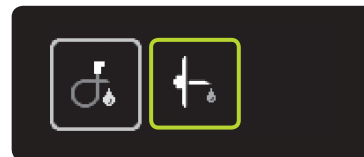
Napętnianie kaniuli

Jeśli insulina wypłynęła z końca drenu, a w zbiorniku, adapterze ani w drenie nie występują już pęcherzyki powietrza, podłączyć zestaw infuzyjny do ciała.

Po podłączeniu zestawu infuzyjnego do ciała kaniulę należy napętnić insuliną.




1/4: Otworzyć menu główne i nacisnąć ikonę “Napętnij zestaw infuzyjny”.




2/4: Nacisnąć ikonę “Napętnij kaniulę”.



3/4: Pojawi się ekran ustawiania objętości napełniania. Jako objętość napełniania wybrać wartość odpowiednią do kaniuli (od 0,1 U do 1,0 U) zgodnie z instrukcją użycia zestawu infuzyjnego mylife™ YpsoPump® Orbit®. Potwierdzić, naciskając symbol . Pompa mylife™ YpsoPump® krótko zawibruje, a kaniula zostanie napełniona ustaloną objętością insuliny.

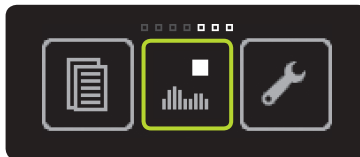


4/4: Podczas procedury napełniania wyświetlana na ekranie dostarczona objętość napełniania zacznie się zwiększać do momentu osiągnięcia ustawionej wartości. Procedurę napełniania można przerwać w dowolnym momencie, naciskając symbol .

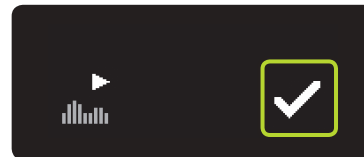
7 Tryby działania i zatrzymania


Tryb działania

Pompa mylife™ YpsoPump® działa w dwóch trybach: “działania” i “zatrzymania”. Ikony “Tryb zatrzymania” i “Tryb działania” przedstawiają bieżący stan działania pompy insulinowej w poszczególnych przypadkach. Podaż insuliny (np. dawka podstawowa) jest możliwa wyłącznie w trybie działania. Aby uruchomić podawanie insuliny, należy przełączyć pompę insulinową w tryb działania.



1/3: Otworzyć menu główne, przeciągnąć w lewo, a następnie nacisnąć ikonę “Tryb zatrzymania/przełącz w tryb działania”.



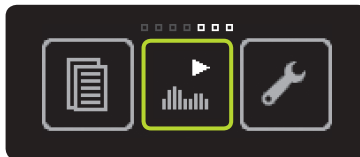
2/3: Potwierdzić, naciskając symbol . Pompa mylife™ YpsoPump® krótko zawibruje.



3/3: Pojawi się ekran stanu. Rozpocznie się podawanie dawki podstawowej zgodnie z zaprogramowanym profilem.


Tryb zatrzymania

Aby przełączyć pompę mylife™ YpsoPump® z trybu działania w tryb zatrzymania, należy otworzyć menu główne. Podaż insuliny w trybie zatrzymania nie jest możliwa.



1/3: Otworzyć menu główne, przeciągnąć w lewo, a następnie nacisnąć ikonę "Tryb działania/przełącz w tryb zatrzymania".



2/3: Potwierdzić, naciskając symbol . Pompa mylife™ YpsoPump® krótko zawibruje.



3/3: Pojawi się ekran stanu. Podaż insuliny zostanie natychmiast zatrzymana. Zostanie to przedstawione na ekranie.



Jeśli pompa mylife™ YpsoPump® będzie znajdować się w trybie zatrzymania przez ponad godzinę, na ekranie zostanie wyświetlone ostrzeżenie o zatrzymaniu pompy insulinowej. Ostrzeżenie o zatrzymaniu można wywołać wcześniej, natychmiast po ustawieniu pompy insulinowej w trybie zatrzymania, naciskając długo przycisk funkcyjny, a następnie potwierdzając ostrzeżenie.



8 Notatki



Diabetescare

More **freedom.**
More **confidence.**
With **mylife™**.



Systemy monitorowania
stężenia glukozy we krwi



Standardowe i bezpieczne
igły do wstrzykiwaczy



Systemy infuzyjne



Aksesoria i usługi



mylife™ to rodzina produktów i usług przeznaczonych dla osób z cukrzycą. Udostępnia wszelkie możliwości łatwego i niezawodnego samodzielnego leczenia, dając większą swobodę i pewność w życiu codziennym.

Ypsomed Polska Sp. z o.o. // ul. Mangalia 2a // 02-758 Warszawa //
info@ypsomed.pl // www.mylife-diabetescare.pl // Bezpłatna infolinia: 800101621

YPSOMED
SELFCARE SOLUTIONS